

# eCH-0021 - Standard dei dati Dati personali aggiuntivi

<b>Nome</b>	Standard dei dati Dati personali aggiuntivi
<b>Numero dello standard</b>	eCH-0021
<b>Categoria</b>	Standard (modifica importante)
<b>Grado di maturazione</b>	Definito
<b>Versione</b>	7.0
<b>Stato</b>	Sostituito
<b>Approvato in data</b>	2015-02-25
<b>Data di edizione</b>	2015-02-26
<b>Sostituisce lo standard</b>	6.0
<b>Lingue</b>	Tedesco (originale) e italiano (traduzione)
<b>Allegati</b>	Schema XML: eCH-0021-7-0.xsd
<b>Autori</b>	Gruppo specialistico sistema di notifica Thomas Steimer, Ufficio federale di Giustizia, <a href="mailto:thomas.steimer@bj.admin.ch">thomas.steimer@bj.admin.ch</a> Martin Stingelin, Stingelin Informatik, <a href="mailto:martin.stingelin@stingelin-informatik.com">martin.stingelin@stingelin-informatik.com</a>
<b>Editore / distribuzione</b>	Associazione eCH, Mainaustrasse 30, casella postale, 8034 Zurigo T 044 388 74 64, F 044 388 71 80 <a href="http://www.ech.ch">www.ech.ch</a> / <a href="mailto:info@ech.ch">info@ech.ch</a>

## Riassunto

Il presente standard definisce, a integrazione dell'eCH-0011, il formato di scambio per ulteriori dati che vengono introdotti nei registri degli abitanti ed eventualmente scambiati in via elettronica. In particolare si tratta di rapporti di una persona con altre persone di riferimento (coniuge, genitori ecc.).

## Indice

<b>1</b>	<b>Stato del documento .....</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Introduzione.....</b>	<b>5</b>
2.1	Campo di applicazione.....	5
2.2	Delimitazione .....	5
2.3	Convenzioni.....	6
<b>3</b>	<b>Modello dati .....</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>Specifiche .....</b>	<b>7</b>
4.1	personAddon - Dati personali aggiuntivi.....	7
4.1.1	personidentification – Identificatori della persona .....	10
4.1.2	personAdditionalDataType – Dati personali aggiuntivi .....	10
4.1.3	politicalRightData – Diritti politici.....	10
4.1.4	birthAddonDataType – Dati aggiuntivi relativi alla nascita.....	10
4.1.4.1	nameOfFather – Cognome del padre.....	11
4.1.4.2	nameOfMother – Cognome della madre .....	11
4.1.4.2.1	Documento ufficiale sui cognomi dei genitori – officialProofOfNameOfParentsYesNo .....	11
4.1.5	lockData – Note restrittive.....	12
4.1.5.1	dataLock – Blocco dati .....	12
4.1.5.2	paperLock – Blocco di legittimazione .....	13
4.1.6	placeOfOriginAddon – Dati aggiuntivi relativi al luogo natio.....	13
4.1.6.1	Data di naturalizzazione – naturalizationDate .....	13
4.1.6.2	Data di svincolo –expatriationDate .....	13
4.1.7	jobData – Informazioni relative all'attività professionale .....	14
4.1.7.1	kindOfEmployment – Tipo di impiego.....	14
4.1.7.2	jobTitle – Denominazione dell'attività professionale .....	14
4.1.7.3	occupationData – Informazioni relative al datore di lavoro .....	15
4.1.7.3.1	uidStructureType – Struttura dell'IDI .....	15
4.1.7.3.2	employer – Datore di lavoro.....	16
4.1.7.3.3	placeOfWork – Luogo di lavoro.....	16
4.1.7.3.4	placeOfEmployer – Sede del datore di lavoro.....	16

4.1.7.3.5	occupationValidFrom – Data valida a partire da relativamente alle informazioni sulla professione e sul datore di lavoro .....	16
4.1.7.3.6	occupationValidTill – Data valida fino a relativamente alle informazioni sulla professione e sul datore di lavoro .....	17
4.1.8	relationshipType- Rapporto .....	17
4.1.8.1	maritalRelationship – Rapporto di stato civile .....	17
4.1.8.2	parentalRelationship – Rapporto dei genitori.....	18
4.1.8.3	guardianRelationship – Rapporto in termini di protezione dei bambini e degli adulti	18
4.1.8.3.1	guardianRelationshipId – Identificatore del rapporto .....	19
4.1.8.4	typeOfRelationship - Tipo di rapporto.....	19
4.1.8.5	basedOnLaw – Base legale per misure in termini di protezione dei bambini e degli adulti.....	20
4.1.8.6	basedOnLawAddOn - Articoli di legge aggiuntivi.....	21
4.1.8.7	care – Autorità parentale.....	22
4.1.8.8	partner - Partner.....	23
4.1.8.8.1	personIdentification – Persona notificata .....	23
4.1.8.8.2	personIdentificationPartner – Partner notificato .....	23
4.1.8.8.3	partnerIdOrganisation – Organizzazione notificata .....	23
4.1.8.8.4	address – Indirizzo .....	24
4.1.8.8.5	relationshipValidFrom – Rapporto valido a partire da.....	24
4.1.9	armedForcesData - Informazioni relative all'obbligo del servizio militare .....	24
4.1.9.1	armedForcesService – Obbligo del servizio militare .....	24
4.1.9.2	armedForcesLiability - Tassa d'esenzione dall'obbligo del servizio militare	25
4.1.9.3	armedForcesValidFrom – Dati relativi all'obbligo del servizio militare validi a partire da .....	25
4.1.10	civilDefenseData – Dati relativi all'obbligo del servizio di protezione civile .....	25
4.1.10.1	civilDefense – Obbligo del servizio di protezione civile .....	25
4.1.10.2	civilDefenseValidFrom - Obbligo del servizio di protezione civile valido a partire da .....	25
4.1.11	fireServiceData – Informazioni relative all'obbligo del servizio di difesa / pompieri	26
4.1.11.1	fireService – Obbligo del servizio di difesa .....	26
4.1.11.2	fireServiceLiability – Tassa d'esenzione dall'obbligo del servizio di difesa	26

4.1.11.3 fireServiceValidFrom - Dati relativi all'obbligo del servizio di difesa validi a partire da .....	26
4.1.12 healthInsuranceData – Dati relativi all'assicurazione malattie .....	27
4.1.12.1 healthInsured – Assicurato .....	27
4.1.12.2 Insurance – Assicurazione malattie .....	27
4.1.12.3 healthInsuranceValidFrom – Dati relativi all'assicurazione malattie validi a partire da .....	27
4.1.13 matrimonialInheritanceArrangementData – Accordi in materia di regime dei beni e/o diritto successorio.....	28
4.1.13.1 matrimonialInheritanceArrangementData – Accordi in termini di regime dei beni e/o diritto successorio.....	28
4.1.13.2 matrimonialInheritanceArrangementValidFrom – Data valida a partire da per accordi in materia di regime dei beni e/o diritto successorio.....	28
<b>5 Competenza e sistema di mutazione .....</b>	<b>29</b>
<b>6 Considerazioni in materia di sicurezza .....</b>	<b>29</b>
<b>7 Esclusione di responsabilità/note relative ai diritti di terzi .....</b>	<b>30</b>
<b>8 Diritti d'autore.....</b>	<b>30</b>
<b>Allegato A - Riferimenti &amp; bibliografia .....</b>	<b>31</b>
<b>Allegato B - Collaborazione &amp; verifica .....</b>	<b>31</b>
<b>Allegato C – Abbreviazioni .....</b>	<b>32</b>
<b>Allegato D – Glossario .....</b>	<b>32</b>
<b>Allegato E – Modifiche rispetto alla versione 6.0.....</b>	<b>32</b>
<b>Allegato F – Elementi .....</b>	<b>33</b>
<b>Allegato G – Subordinazioni.....</b>	<b>34</b>
.....	34
<b>Allegato H - Modello dati.....</b>	<b>35</b>

## 1 Stato del documento

Sostituito: il documento è stato sostituito con una versione nuova, più attuale. Sebbene sia ancora possibile utilizzarlo, si consiglia tuttavia di ricorrere alla versione più recente.

## 2 Introduzione

### 2.1 Campo di applicazione

Il presente standard definisce, a integrazione dell'eCH-0011, il formato di scambio per ulteriori dati che vengono introdotti nei registri degli abitanti ed eventualmente scambiati in via elettronica. In particolare si tratta di rapporti di una persona con altre persone di riferimento (coniuge, genitori ecc.). A differenza degli standard eCH-0011, eCH-0006, eCH-0007, eCH-0008, eCH-0010 ed eCH-0046 che si basano sulla Legge sull'armonizzazione dei registri (LArRA) della Confederazione, per eCH-0021 non vi è una base federale.

Nel caso in cui le autorità intendano scambiare in via elettronica i dati specificati nel presente documento, è necessario osservare quanto segue.

Tutti i dati descritti nel presente standard sottostanno alla Legge sulla protezione dei dati. Pertanto, essi possono essere scambiati soltanto se sono date le basi giuridiche per tale scambio e se vengono rispettate le corrispondenti norme di sicurezza.

### 2.2 Delimitazione

Il presente standard non sostituisce le disposizioni tecniche specifiche relative a come va gestita un'operazione e quali notifiche devono essere azionate.

In linea di massima, il fatto che lo standard contenga una determinata caratteristica non permette di giungere alla conclusione che tale informazione debba essere implementata anche in un'applicazione software specifica. A tale proposito vanno considerate le corrispondenti direttive tecniche.

Il presente standard contiene soltanto specifiche relative a dati personali i quali non sono già standardizzati attraverso lo standard [eCH-0011].

Il presente standard si limita a definire i formati dei dati. Sta a standard aggiuntivi o progetti di attuazione concreti derivarne i formati di scambio completi per interfacce concrete, ad es. per:

- lo scambio di informazioni tra i registri degli abitanti nell'ambito dell'arrivo o della partenza di persone.
- lo scambio di informazioni tra i registri degli abitanti e l'Ufficio federale di Statistica.
- lo scambio di informazioni tra i registri degli abitanti e altri sistemi come ad es. ZAR, INFOSTAR ecc.

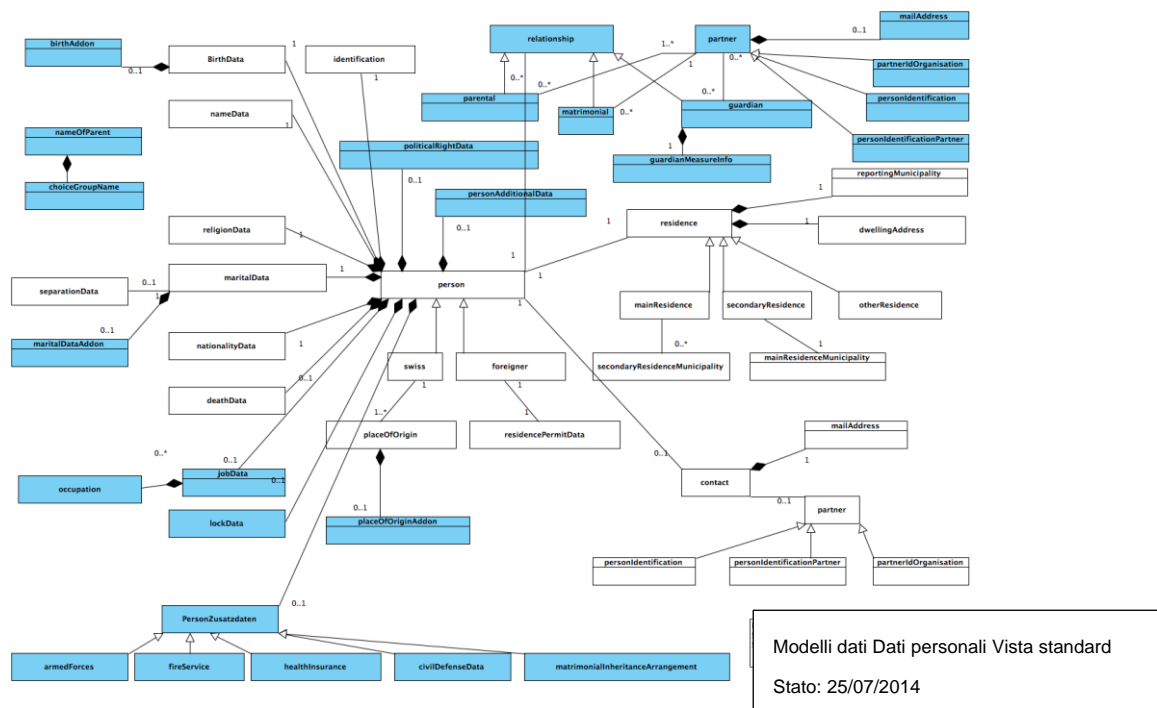
### 2.3 Convenzioni

Qualora vengano prese in considerazione specifiche risultanti da altri standard, ad esse si fa riferimento sotto forma di [<Riferimento>]. I dati dettagliati relativamente ai riferimenti vengono riportati nell'allegato A. Per ogni elemento viene documentato il tipo correlato.

## 3 Modello dati

Il modello dati descrive in notazione UML [UML] le classi specificate in questo standard e le loro subordinazioni logiche. È lo stato modellato in un determinato momento. Ciò naturalmente non significa che le autorità debbano gestire la cronologia dei dati.

Il modello dati definisce tutte le informazioni relative a persone, anche quelle definite e descritte negli standard eCH-0044 "Standard dei dati Scambio di identificazioni della persona" ed eCH-0011 "Standard dei dati Dati personali". Tutti gli oggetti depositati in bianco nel modello dati sono definiti integralmente in altri standard. Gli oggetti depositati in blu o le caratteristiche risultanti vengono definiti nel presente standard. Una versione più grande del grafico (con un elenco degli attributi) è disponibile nell'allegato di questo documento.



Modelli dati Dati personali Vista standard  
Stato: 25/07/2014

**Figura 1 Modello dati (una versione più grande del grafico è disponibile nell'allegato H)**

Una persona (person) ai sensi della definizione di questo standard è qualcuno registrato dalle autorità svizzere. Relativamente ad una persona, i controlli degli abitanti introducono diversi tipi

di rapporti (relationship), tra l'altro si tratta di rapporti tra coniugi, di bambini con i genitori biologici o adottivi e rapporti in termini di protezione dei bambini e degli adulti (esempio tutore o curatore).

Una persona può essere partner (partner) in più rapporti di questo tipo. Se entrambi i partner hanno la residenza nel comune, sono registrati lì ed è possibile stabilire un rapporto diretto. In particolare nel caso del curatore, questo aspetto non è necessariamente dato. In questo caso, invece della persona stessa viene indicato l'indirizzo al quale è reperibile.

Un partner viene identificato indicando l'identificazione della sua persona o il suo indirizzo.

I dati definiti sulla persona nell'eCH-0011 non sono sufficienti per i servizi degli abitanti. Pertanto, a titolo integrativo vengono definite le seguenti informazioni.

- Dati personali aggiuntivi – personAdditionalData, vedi capitolo 4.1.2
- Diritti politici – politicalRightData, vedi capitolo 4.1.3
- Dati aggiuntivi relativi alla nascita – birthAddonData, vedi capitolo 4.1.4
- Note restrittive – lockData, vedi capitolo 4.1.5
- Dati aggiuntivi relativi al luogo natio – placeOfOriginAddon, vedi capitolo 4.1.6
- Dati relativi all'attività professionale – jobData, vedi capitolo 4.1.7
- Dati relativi all'assicurazione malattie (per l'attuazione della LAMal) – healthInsurance, vedi capitolo 0
- Dati relativi all'obbligo del servizio militare – armedForcesData, vedi capitolo 4.1.9
- Dati relativi all'obbligo del servizio di protezione civile – civilDefenceData, vedi capitolo 4.1.10
- Dati relativi all'obbligo del servizio di difesa – fireServiceData, vedi capitolo 4.1.11

## 4 Specifiche

Le specifiche descrivono i dati in questione da un punto di vista formale e contenutistico. La definizione formale utilizza la sintassi dello schema XML [XSD]. Lo schema completo può essere scaricato dal sito web di eCH:

<http://www.ech.ch/xmlns/eCH-0021/7>

### 4.1 personAddon - Dati personali aggiuntivi

In aggiunta alle informazioni introdotte dai controlli degli abitanti nei registri degli abitanti ai sensi di [eCH-0011], relativamente ad una persona nel presente standard vengono definite ulteriori caratteristiche le quali eventualmente vengono trasmesse in via elettronica.

- Identificatori della persona (obbligatorio), eCH-0044:personIdentificationType, vedi capitolo 0
- Dati personali aggiuntivi (opzionale) – personAdditionalData, vedi capitolo 4.1.2
- Diritti politici (opzionale) – politicalRightData, vedi capitolo 4.1.3
- Dati aggiuntivi relativi alla nascita (opzionale) – birthAddonData, vedi capitolo 4.1.4
- Note restrittive (opzionale) – lockData, vedi capitolo 4.1.5

- Dati aggiuntivi relativi al luogo natio (opzionale, molteplice) – placeOfOriginInfo, vedi capitolo 4.1.6
- Dati relativi all'attività professionale (opzionale, molteplice) – jobData, vedi capitolo 4.1.7
- Rapporto di stato civile (opzionale) – maritalRelationship, vedi capitolo 4.1.8.1
- Rapporto con i genitori (opzionale, molteplice) – parentalRelationship, vedi capitolo 4.1.8.2
- Rapporto in termini di protezione dei bambini e degli adulti (opzionale, molteplice) – guardianRelationship, vedi capitolo 4.1.8.3
- Dati relativi all'obbligo del servizio militare (opzionale) – armedForcesData, vedi capitolo 4.1.9
- Dati relativi all'obbligo del servizio di protezione civile (opzionale) – civilDefenseData, vedi capitolo 4.1.10
- Dati relativi all'obbligo del servizio di difesa (opzionale) – fireServiceData, vedi capitolo 4.1.11
- Dati relativi all'assicurazione malattie (opzionale) – healthInsuranceData, vedi capitolo 0
- Accordi in termini di regime dei beni e/o diritto successorio (opzionale) - matrimonialInheritanceArrangementData, vedi capitolo 4.1.13





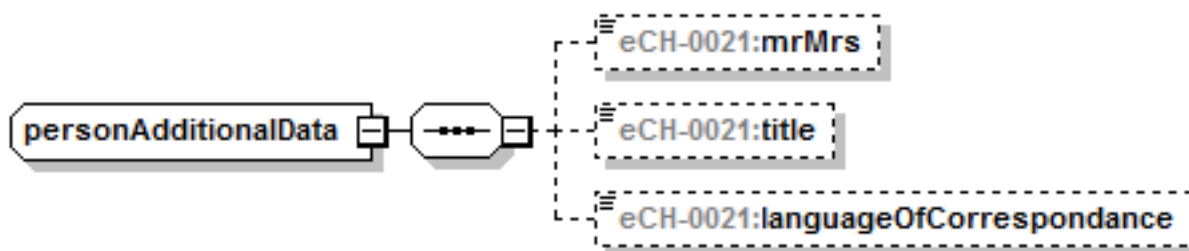
#### 4.1.1 personidentification – Identificatori della persona

Identificatori della persona relativamente alla quale vengono riportati dati aggiuntivi. Essi identificano chiaramente la persona all'interno di una cerchia di persone definita. Il tipo di identificatore determina la cerchia di persona per la quale gli identificatori hanno un valore chiaro.

#### 4.1.2 personAdditionalDataType – Dati personali aggiuntivi

A integrazione delle definizioni contenute nell'eCH-0011, in aggiunta ai nomi vengono definite le seguenti caratteristiche.

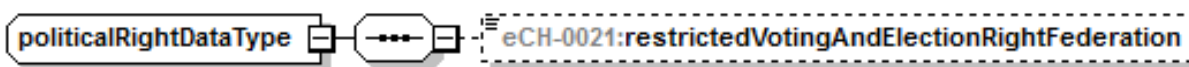
- Appellativo (opzionale) – mrMrs, eCH-0010:mrMrsType
- Titolo (opzionale) – title, eCH-0010:titleType
- Lingua di corrispondenza (opzionale) – languageOfCorrespondance, eCH-0011:languageType



#### 4.1.3 politicalRightData – Diritti politici

Le definizioni dell'eCH-0011 sui diritti politici vengono fornite sotto forma di blocco indipendente. Ciò facilita l'estensibilità e l'impiego flessibile nelle notifiche dell'evento. Per una descrizione tecnica vedi eCH-0011.

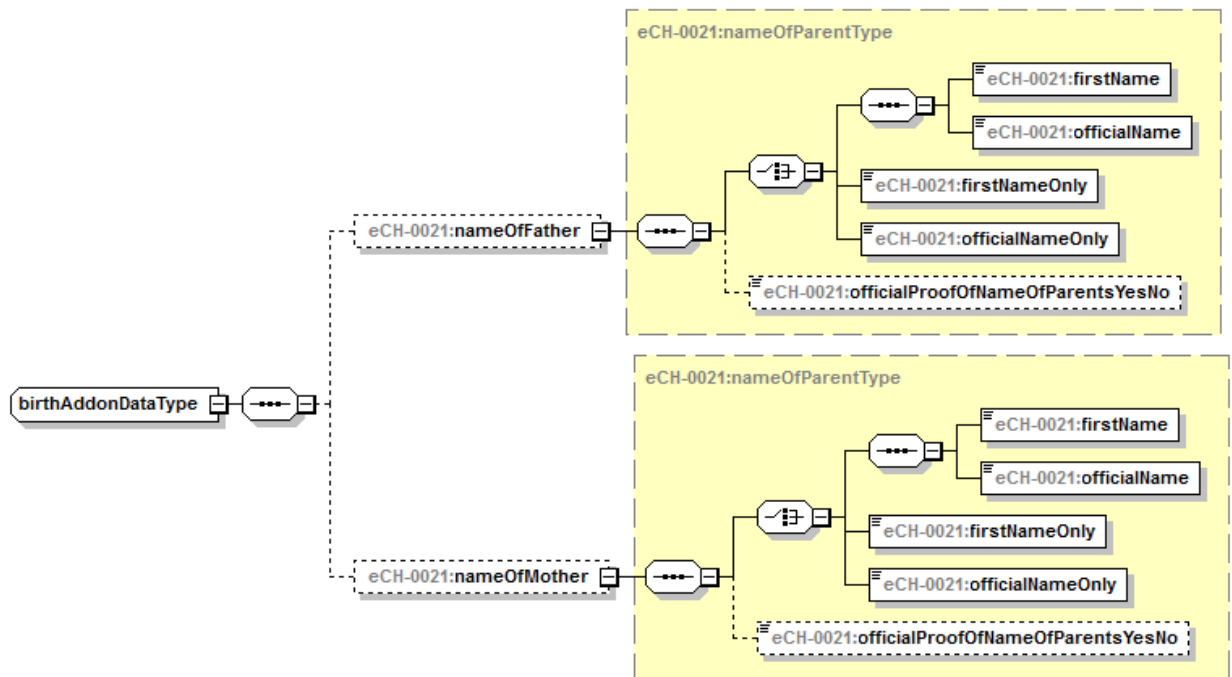
- Restrizione del diritto di voto a livello di Confederazione (opzionale) – restrictedVotingAndElectionRightFederation, xs:boolean



#### 4.1.4 birthAddonDataType – Dati aggiuntivi relativi alla nascita

A integrazione delle definizioni contenute nell'eCH-0011, in aggiunta alla nascita vengono definite le seguenti caratteristiche.

- Cognome del padre (opzionale) – nameOfParent, vedi capitolo 4.1.4.1
- Cognome della madre (opzionale) – nameOfParent, vedi capitolo 4.1.4.2



#### 4.1.4.1 nameOfFather – Cognome del padre

Cognome e nome del padre. È possibile fornire anche solo il nome o solo il cognome di famiglia. Motivo: le persone provenienti dall'Estremo Oriente non dispongono in parte dei cognomi di famiglia così come li intendiamo noi.

##### Formato di scambio:

eCH-0021:nameOfParentType

#### 4.1.4.2 nameOfMother – Cognome della madre

Cognome e nome della madre. È possibile fornire anche solo il nome o solo il cognome di famiglia. Motivo: le persone provenienti dall'Estremo Oriente non dispongono in parte dei cognomi di famiglia così come li intendiamo noi.

##### Formato di scambio:

eCH-0021:nameOfParentType

#### 4.1.4.2.1 Documento ufficiale sui cognomi dei genitori – officialProofOfNameOfParentsYesNo

Indicare se i dati relativi ai cognomi dei genitori sono stati rilevati sulla base di un documento ufficiale (sì) o meno (no).

True = sì

False = no

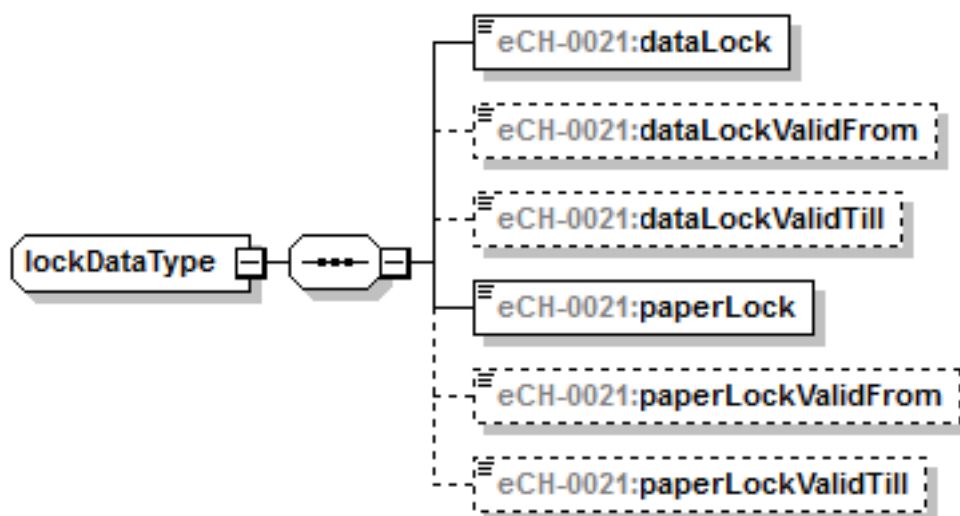
Formato di scambio:

xs:boolean

#### 4.1.5 lockData – Note restrittive

Relativamente alle note restrittive vengono introdotte le seguenti caratteristiche:

- blocco dati (obbligatorio) – dataLock, vedi capitolo 4.1.5.1
- blocco dati valido a partire da (opzionale) – dataLockValidFrom, xs:date
- blocco dati valido fino a (opzionale) – dataLockValidTill, xs:date
- blocco di legittimazione (obbligatorio) – paperLock, vedi capitolo 4.1.5.2
- blocco di legittimazione valido a partire da (opzionale) – paperLockValidFrom, xs:date
- blocco di legittimazione valido fino a (opzionale) – paperLockValidTill, xs:date



4.1.5.1 data-

Lock – Blocco dati

Laddove disposto, il blocco dati deve essere fondamentalemente notificato ai destinatari con le notifiche dell'evento.

**0** = nessun blocco disposto

**1** = blocco dell'indirizzo disposto

Il blocco dell'indirizzo serve a impedire consegne dell'indirizzo classificate in modo sistematico, ad es. elenchi approvati per scopi di pubblica utilità o ideali oppure per partiti politici. Questo blocco non riguarda informazioni singole.

**2** = blocco delle informazioni disposto

Il blocco delle informazioni vieta di fornire qualsiasi informazione sui dati personali compreso l'indirizzo; esso vale anche per gli elenchi ai sensi del valore 1. In caso di richiamo della persona interessata, il sistema deve emettere un segnale di avvertimento. In casi

eccezionali è il controllo degli abitanti a decidere, secondo la propria competenza, circa la consegna o il rifiuto dei dati. Il blocco delle informazioni vale anche per i sistemi associati. Esso deve essere trasmesso con il flusso di mutazione.

In caso di partenza il blocco di partenza continua a valere e vale contemporaneamente anche per l'indirizzo di partenza.

Formato di scambio:

eCH-0021:dataLockType

#### 4.1.5.2 paperLock – Blocco di legittimazione

Il fatto viene notificato dal tribunale a tutti gli enti interessati.

0 = nessun blocco disposto

1 = blocco di legittimazione disposto

Formato di scambio:

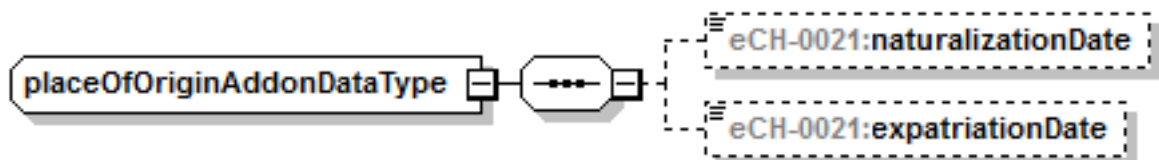
eCH-0021:paperLockType

#### 4.1.6 placeOfOriginAddon – Dati aggiuntivi relativi al luogo natio

Dati aggiuntivi relativi al luogo natio.

I dati aggiuntivi contengono le seguenti informazioni

- Data di naturalizzazione (opzionale) – naturalizationDate, vedi capitolo 4.1.6.1
- Data di svincolo (opzionale) – expatriationDate, vedi capitolo 4.1.6.2



##### 4.1.6.1 Data di naturalizzazione – naturalizationDate

Data in cui è stato ottenuto il luogo natio.

Formato di scambio:

xs:date

##### 4.1.6.2 Data di svincolo –expatriationDate

Data in cui è avvenuto lo svincolo dalla cittadinanza.

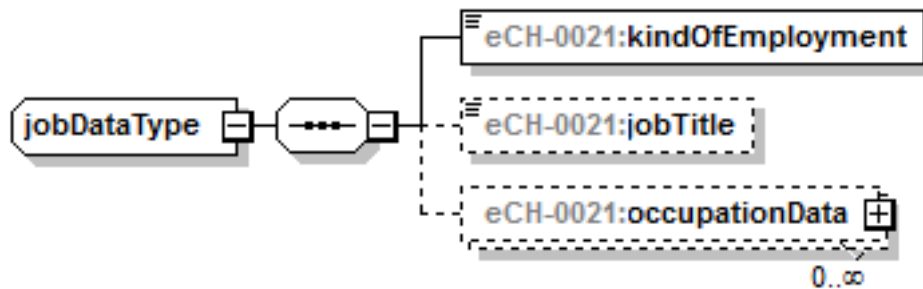
Formato di scambio:

xs:date

#### 4.1.7 jobData – Informazioni relative all'attività professionale

Le informazioni relative all'attività professionale sono costituite dalle seguenti caratteristiche.

- Tipo di impiego (obbligatorio) – kindOfEmployment, vedi capitolo 4.1.7.1
- Denominazione dell'attività professionale (opzionale) – jobTitle, vedi capitolo 4.1.7.2
- Dati relativi al datore di lavoro (opzionale, molteplice) – occupation, vedi capitolo 0



##### 4.1.7.1 kindOfEmployment – Tipo di impiego

Tipo di impiego.

- 0= disoccupato
- 1= libero professionista
- 2= dipendente
- 3= beneficiario AVS/AI
- 4= persona disoccupata (es. "casalinga", "casalingo", "studente")

Importante: i servizi degli abitanti non possono garantire l'attualità e la correttezza dei dati sul tipo di impiego nel registro degli abitanti. I singoli utenti di questi dati hanno la responsabilità di effettuarne un controllo.

Formato di scambio:

xs:string(1)

##### 4.1.7.2 jobTitle – Denominazione dell'attività professionale

Denominazione dell'attività professionale esercitata da una persona.

Formato di scambio:

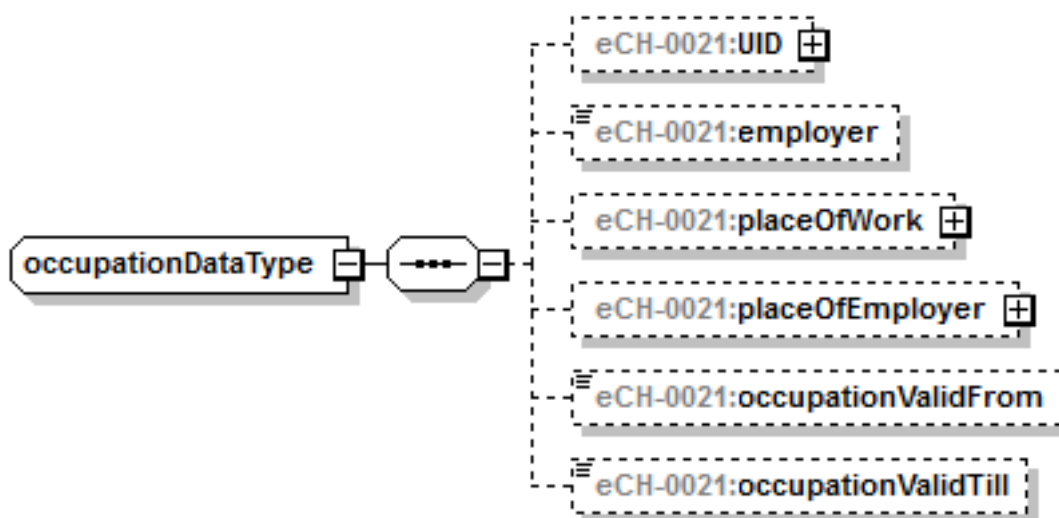
xs:token (100)

### 4.1.7.3 occupationData – Informazioni relative al datore di lavoro

Relativamente ai dati sul datore di lavoro vengono scambiate le seguenti caratteristiche.

Informazioni sulla situazione professionale

- IDI del datore di lavoro (opzionale) – IDI, vedi capitolo 4.1.7.3.1
- Datore di lavoro (opzionale) – employer, vedi capitolo 4.1.7.3.2
- Luogo di lavoro (opzionale) – placeOfWork, vedi capitolo 4.1.7.3.3
- Sede del datore di lavoro (opzionale) – placeOfEmployer, vedi capitolo 4.1.7.3.4
- Data valida a partire da (opzionale) – occupationValidFrom, vedi capitolo 4.1.7.3.5
- Data valida fino a (opzionale) – occupationValidTill, vedi capitolo 4.1.7.3.6

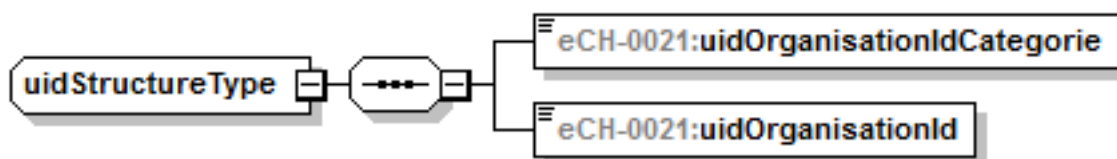


#### 4.1.7.3.1 uidStructureType – Struttura dell'IDI

L'IDI è un identificatore di aziende utilizzato per il contatto delle aziende con le autorità (B2G) e nel contatto e nello scambio di dati (con le aziende) di enti amministrativi (G2G). Si tratta di un identificatore di aziende nominato costituito da:

- Numero Id dell'azienda dell'IDI (obbligatorio) – `uidOrganisationIdCategory`, vedi capitolo 4.1.7.3.1.1
- **uidOrganisationId**: (obbligatorio)  
il valore effettivo che caratterizza una determinata azienda.

Informazioni integrative possono essere desunte dall'eCH-0097.



#### 4.1.7.3.1.1 *uidOrganisationIdCategory* – Numero Id dell'azienda dell'IDI

Il numero Id dell'azienda è un prefisso della parte numerica dell'IDI che indica se si tratta di un'azienda o di un'unità amministrativa ai sensi della Legge IDI.

- Il prefisso "CHE" viene usato per designare aziende ai sensi della Legge IDI,
- il prefisso "ADM" viene usato per designare unità amministrative ai sensi della Legge IDI.

##### Formato di scambio:

xs:string(3)

#### 4.1.7.3.1.2 *uidOrganisationId* – Id dell'organizzazione dell'IDI

La parte numerica dell'IDI comprende complessivamente nove cifre. L'ultima cifra è una cifra di verifica.

##### Formato di scambio:

xs:nonNegativeInteger

#### 4.1.7.3.2 *employer* – Datore di lavoro

Nome del datore di lavoro.

##### Formato di scambio:

xs:token (100)

#### 4.1.7.3.3 *placeOfWork* – Luogo di lavoro

Luogo in cui l'attività professionale viene esercitata in prevalenza.

##### Formato di scambio:

eCH-0010:addressInformationType

#### 4.1.7.3.4 *placeOfEmployer* – Sede del datore di lavoro

Sede o domicilio del datore di lavoro. Per gli studenti viene indicato il luogo in cui si trova la scuola frequentata.

##### Formato di scambio:

eCH-0010:addressInformationType

#### 4.1.7.3.5 *occupationValidFrom* – Data valida a partire da relativamente alle informazioni sulla professione e sul datore di lavoro

Data a partire dalla quale sono validi i dati relativi alla professione e al datore di lavoro.



Formato di scambio:

xs:date

4.1.7.3.6 occupationValidTill – Data valida fino a relativamente alle informazioni sulla professione e sul datore di lavoro

Data fino alla quale sono validi i dati relativi alla professione e al datore di lavoro.

Formato di scambio:

xs:date

#### 4.1.8 relationshipType- Rapporto

Una persona può non avere rapporti, può averne uno o di più.

Relativamente ai rapporti vengono introdotte le seguenti caratteristiche:

- tipo di rapporto – typOfRelationship, vedi capitolo 4.1.8.4
- base legale per misure in termini di protezione dei bambini e degli adulti –basedOnLaw, vedi capitolo 4.1.8.5
- articolo di legge aggiuntivo – basedOnLawAddOn, vedi capitolo 4.1.8.6
- dati relativi all'autorità parentale – care, vedi capitolo 4.1.8.7
- partner – partner, vedi capitolo 4.1.8.8  
(a seconda del tipo di rapporto ad es. coniuge, tutore ecc.). Il partner può essere identificato sotto forma di un identificatore della persona oppure viene indicato il relativo indirizzo.
- Rapporto valido a partire da – relationshipValidFrom, xs:date

Il tipo di rapporto determina quali delle caratteristiche introdotte relativamente ai rapporti vengono scambiate. Si distinguono i seguenti tipi di rapporto.

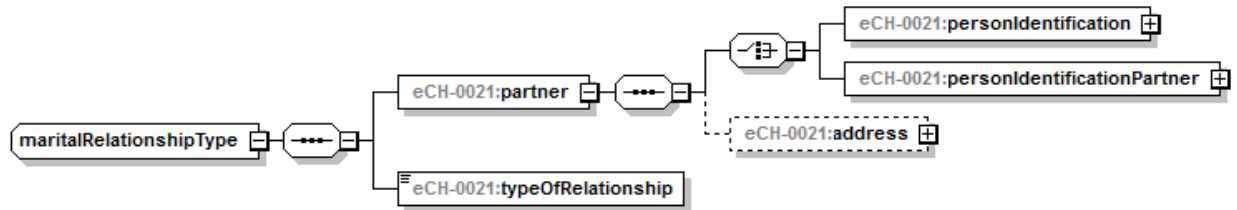
- Rapporto di stato civile – maritalRelationship, vedi capitolo 4.1.8.1
- Rapporto con i genitori – parentalRelationship, vedi capitolo 4.1.8.2
- Rapporto in termini di protezione dei bambini e degli adulti – guardianRelationship, vedi capitolo 4.1.8.3
- 

##### 4.1.8.1 maritalRelationship – Rapporto di stato civile

Rapporto con il coniuge o con il partner in caso di unione domestica registrata.

Vengono scambiate le seguenti caratteristiche.

- Partner del rapporto (obbligatorio) – partner, vedi capitolo 4.1.8.8
- Tipo di rapporto (obbligatorio) – typeOfRelationship, vedi capitolo 4.1.8.4  
sono ammessi soltanto i valori 1 e 2

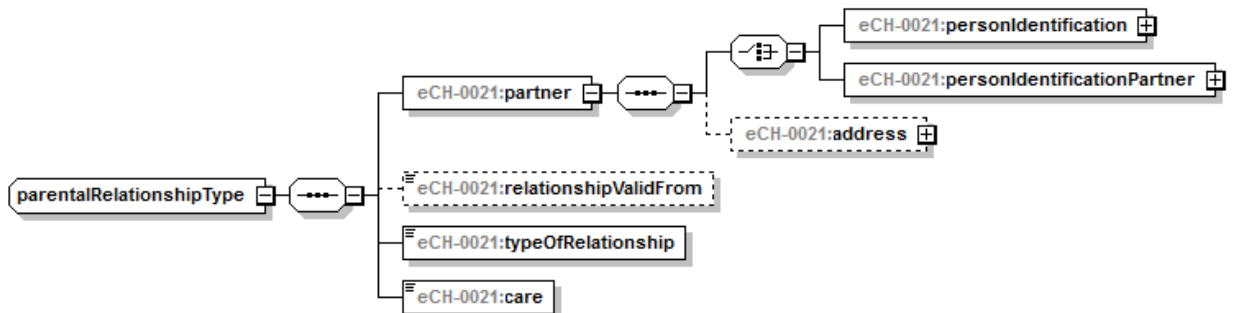


#### 4.1.8.2 parentalRelationship – Rapporto dei genitori

Rapporto con i genitori o con i genitori adottivi.

Vengono scambiate le seguenti caratteristiche.

- Partner del rapporto (obbligatorio) – partner, vedi capitolo 4.1.8.8
- Rapporto valido a partire da (opzionale) - relationshipValidFrom, xs:date
- Tipo di rapporto (obbligatorio) – typeOfRelationship, vedi capitolo 4.1.8.4 sono ammessi soltanto i valori 3, 4, 5 e 6
- Autorità parentale (obbligatorio) – care, vedi capitolo 4.1.8.7

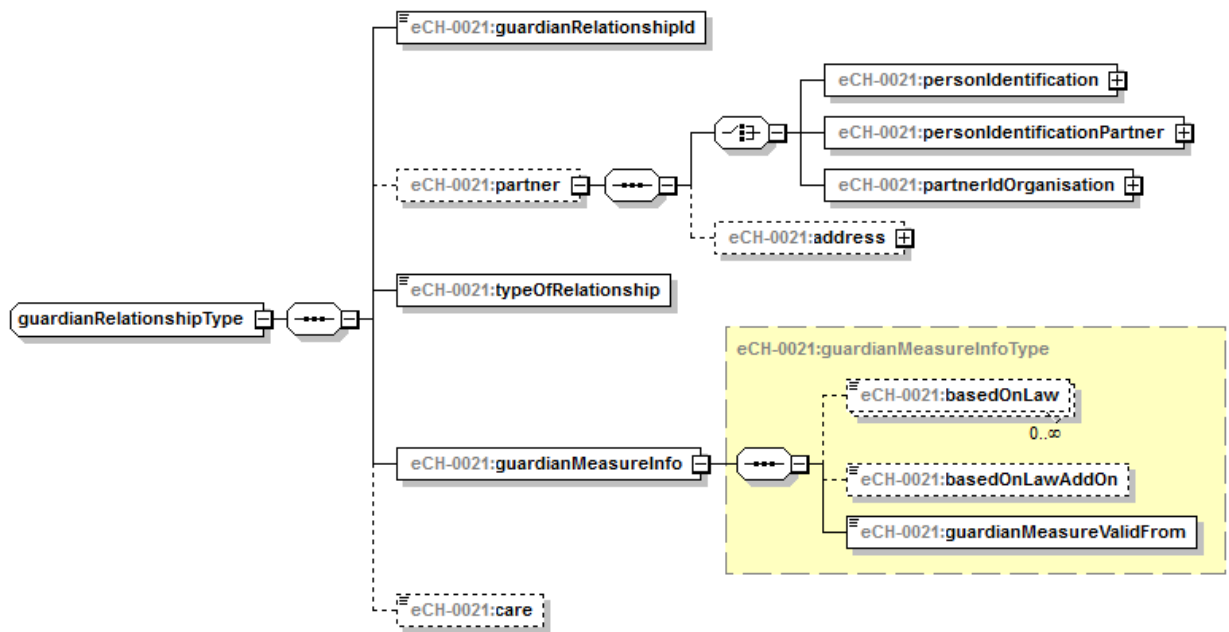


#### 4.1.8.3 guardianRelationship – Rapporto in termini di protezione dei bambini e degli adulti

Rapporto nell'ambito della protezione dei bambini e degli adulti (KESR).

Vengono scambiate le seguenti caratteristiche.

- Identificatore del rapporto (obbligatorio) – guardianRelationshipId, vedi capitolo 4.1.8.3.1
- Partner del rapporto (opzionale) – partner, vedi capitolo 4.1.8.8
- Tipo di rapporto (obbligatorio) – typeOfRelationship, vedi capitolo 4.1.8.4 sono ammessi soltanto i valori 7, 8, 9 e 10
- Informazioni sulla misura (obbligatorio) - guardianMeasureInfo
  - Base legale per misure in termini di protezione dei bambini e degli adulti (opzionale)– basedOnLaw, vedi capitolo 4.1.8.5
  - Articolo di legge aggiuntivo (opzionale)– basedOnLawAddOn, vedi capitolo 4.1.8.6
  - Misura valida a partire da (opzionale) - guardianMeasureValidFrom, xs:date
- Autorità parentale (opzionale) – care, vedi capitolo 4.1.8.7



#### 4.1.8.3.1 guardianRelationshipId – Identificatore del rapporto

Identificatore locale, tecnico del rapporto da parte del mittente con una lunghezza massima di 36 caratteri. L'identificatore non deve contenere caratteri non stampabili, caratteri speciali e caratteri di modifica.

Formato di scambio:  
eCH-0021:guardianRelationshipIdType

#### 4.1.8.4 typeOfRelationship - Tipo di rapporto

Informazione sul tipo di rapporto che il partner ha con la persona.

- 1 = è il/la coniuge
- 2 = è il/la partner in un'unione domestica registrata
- 3 = è la madre
- 4 = è il padre
- 5 = è il padre adottivo
- 6 = è la madre adottiva
- 7 = è il curatore (di una persona posta sotto curatela)
- 8 = è il consigliere aggiunto (di una persona posta sotto consulenza)
- 9 = è il tutore (di una persona minorenni posta sotto tutela)
- 10 = è il mandatario (di persona)

Attenzione: dall'1/1/2013 non esiste più il termine "consigliere aggiunto". Il termine "tutore" continuerà ancora ad esserci dal 2013, sebbene soltanto nell'ambito delle misure di protezione dei bambini e nella fase transitoria di tre anni nel caso degli adulti.

Formato di scambio:  
eCH-0021:typeOfRelationshipType

#### 4.1.8.5 basedOnLaw – Base legale per misure in termini di protezione dei bambini e degli adulti

Nel caso in cui si tratta di un rapporto con un tutore o un curatore (typeOfRelationship = "9"): Articolo di legge del CC sulla base del quale viene eseguita la misura in termini di protezione dei bambini e degli adulti. Come voci sono ammessi gli articoli o i relativi commi riportati di seguito. 306, 310, 311, 312, 327-a, 363, 368, 369, 370, 371, 372, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399

È obbligatorio osservare le direttive cantonali.

### **Diritto di protezione dei bambini e degli adulti (KESR)**

### **Registrazione delle misure nel registro degli abitanti (EWR)**

---

Nuovo diritto (modifica CC protezione degli adulti, diritto delle persone e diritto dei bambini e OSC)

Entrata in vigore 1/1/2013

Secondo il diritto federale l'autorità per la protezione dei bambini e degli adulti (KESB) notifica ai servizi degli abitanti soltanto quelle misure di cui hanno bisogno per svolgere i loro compiti. L'EWR non è più responsabile per (ulteriori) notifiche di misure e curatori ad altri organi/enti. Questi vengono informati direttamente e individualmente dalla KESB. L'EWR non può fornire informazioni relativamente a misure e curatori, in questo caso la responsabilità è esclusivamente della KESB. Pertanto, va limitato il diritto di consultare il registro degli abitanti.

Motivo: per motivi legati alla protezione dei dati sussistono esigenze molto elevate circa i diritti della personalità degli interessati e la riservatezza relativamente al rilascio di informazioni sulle misure in termini di protezione dei bambini e degli adulti. Le misure saranno fatte su misura e anche solo a causa di un articolo può non essere più possibile interpretarle chiaramente.

Ai sensi del diritto federale, secondo gli articoli 398 e 363 la KESB notifica le misure in termini di protezione degli adulti a Infostar che a sua volta informa i servizi degli abitanti sul luogo di residenza con la notifica "permanentemente incapace di discernimento" dato che questi influiscono sul diritto di voto. Non sono previste ulteriori notifiche.

L'attuazione del nuovo diritto spetta ai cantoni. Stando allo stato attuale delle conoscenze vengono messi a punto diversi modi di procedere. Non è pertanto necessario osservare anche il diritto cantonale.

Diritto transitorio

**L'articolo 369 CC secondo il diritto finora vigente (nessun diritto di voto) viene convertito automaticamente nell'articolo 398 CC secondo il nuovo diritto.**

Il termine transitorio per il controllo dei casi attuali da parte della KESB è pari a 3 anni. Non è possibile convertire automaticamente gli articoli di misure secondo il diritto finora vigente nell'EWR attraverso i servizi degli abitanti in articoli del nuovo diritto. Tali decisioni spettano alla KESB.

Si consiglia di lasciar stare per ora le vecchie misure nell'EWR e di attendere le nuove disposizioni dei regolamenti diversi a livello cantonale.

Nei casi in cui secondo il nuovo diritto nell'EWR vengono salvati soltanto quegli articoli di cui questo ha bisogno per svolgere i propri compiti, i vecchi articoli non più necessari devono essere cancellati uno per uno con la ragione di notifica "Modifica delle misure tutorie". Queste modifiche devono essere apportate nel momento in cui sono disponibili le decisioni della KESB.

#### Formato di scambio:

eCH-0021:basedOnLawType

#### 4.1.8.6 basedOnLawAddOn - Articoli di legge aggiuntivi

Questo elemento opzionale è stato inserito in quanto al momento non è stato ancora definito in maniera definitiva se nel contesto della protezione dei bambini e degli adulti KESB si aggiungeranno altri articoli.

Le seguenti misure disposte in termini di protezione dei bambini e degli adulti e il loro annullamento sono necessari per l'attività dell'EWR e vengono notificate dalla KESB ai servizi degli abitanti:

per i cantoni che decidono di introdurre il regolamento di notificare concettualmente le misure necessarie per l'EWR, devono essere forniti i seguenti termini in grassetto relativamente al rapporto nell'elemento "basedOnLawAddOn":

- **persona permanentemente incapace di discernimento** (nessun diritto di voto, nessuna capacità di discernimento)  
*articolo 398 CC curatela generale e*  
*articolo 363 CC mandatario divenuto efficace*
- **limitazione della capacità di discernimento** relativamente alla stesura del documento d'identità (CID/passaporto)  
*impossibile designare chiaramente gli articoli*
- **limitazione della capacità di discernimento** relativamente al diritto di notifica (registrazione/cancellazione, rilascio di documenti ecc.)  
*impossibile designare chiaramente gli articoli*
- **tutela per minorenni** (la rappresentanza legale è la KESB)  
*articolo 327a CC*
- **ritiro dell'autorità parentale**  
*articoli 311 e 312 CC*
- **ritiro della custodia parentale**  
*articoli 310 CC*
- **Assegnazioni e modifiche dell'affidamento**

Per i cantoni che decidono di introdurre nell'EWR un regolamento con la registrazione di tutte le misure con articoli CC, devono essere forniti i seguenti termini in grassetto sul rapporto nell'elemento "basedOnLawAddon":

- **curatela di sostegno** (la capacità di discernimento non viene limitata)  
*articolo 393 CC*
- **curatela di rappresentanza** (la capacità di discernimento può essere limitata)  
*articoli 394 e 395 CC*
- **curatela di cooperazione** (la capacità di discernimento viene limitata in modo mirato)  
*articolo 396 CC*
- **combinazione di curatele**  
*articolo 397 CC*
- **curatela generale** (nessun diritto di voto, nessuna capacità di discernimento)  
*articolo 398 CC*
- **efficacia del mandato** (nessun diritto di voto, nessuna capacità di discernimento)  
*articolo 363 CC*
- **tutela dei minorenni**  
*articolo 327a CC*
- **ritiro della custodia parentale**  
*articoli 310 CC*
- **ritiro dell'autorità parentale**  
*articoli 311 e 312 CC*
- **misura (o curatela) senza limitazione della capacità di discernimento**  
*Gli enti autorizzati hanno l'incarico di chiedere ulteriori dettagli presso la KESB qualora ne abbiano bisogno.*

Formato di scambio:

xs:token (100)

#### 4.1.8.7 care – Autorità parentale

Indicazione circa il possesso dell'autorità parentale da parte dei genitori.

0 = nessuna autorità parentale oppure aspetto non chiarito

1 = autorità parentale

2 = autorità parentale congiunta

3 = autorità parentale esclusiva

L'autorità parentale è data dal rapporto con i genitori, dall'assegnazione secondo il nuovo diritto o attraverso la decisione del tribunale oppure dalla decisione dell'autorità di protezione dei minori e degli adulti.

Nel caso dei rapporti genitori/figlio, è necessario fornire sempre l'informazione relativa "all'autorità parentale".

Il codice 1 “autorità parentale” deve essere utilizzato soltanto per la trasmissione di casi secondo il diritto finora vigente per i quali non è stata ancora fatta una distinzione tra autorità parentale esclusiva e congiunta.

Importante: i servizi degli abitanti non possono garantire l'attualità e la correttezza dei dati sull'autorità parentale nel registro degli abitanti. I singoli utenti di questi dati hanno la responsabilità di effettuarne un controllo.

Formato di scambio:

eCH-0021:careType

#### 4.1.8.8 partner - Partner

Dati relativi al partner costituiti dagli identificatori e da un indirizzo opzionale.

##### 4.1.8.8.1 personIdentification – Persona notificata

Identificatore che identifica chiaramente una persona all'interno di una cerchia di persone definita. Il tipo di identificatore determina la cerchia di persona per la quale l'identificatore ha un valore chiaro.

Formato di scambio:

eCH-0044:personIdentificationType

##### 4.1.8.8.2 personIdentificationPartner – Partner notificato

A differenza di “personIdentification”, per personIdentificationPartner le informazioni relative al sesso e alla data di nascita sono opzionali.

Formato di scambio:

eCH-0044:personIdentificationLightType

##### 4.1.8.8.3 partnerIdOrganisation – Organizzazione notificata

Identificatore di un'organizzazione, ad esempio l'autorità KESR, che viene consegnata come partner.

Formato di scambio:

eCH-0011:partnerIdOrganisationType

#### 4.1.8.8.4 address – Indirizzo

Indirizzo del partner. In questo caso può trattarsi dell'indirizzo di una persona o di un'organizzazione.

Formato di scambio:

eCH-0010:mailAddressType

#### 4.1.8.8.5 relationshipValidFrom – Rapporto valido a partire da

Data a partire dalla quale sono validi i dati relativi al rapporto.

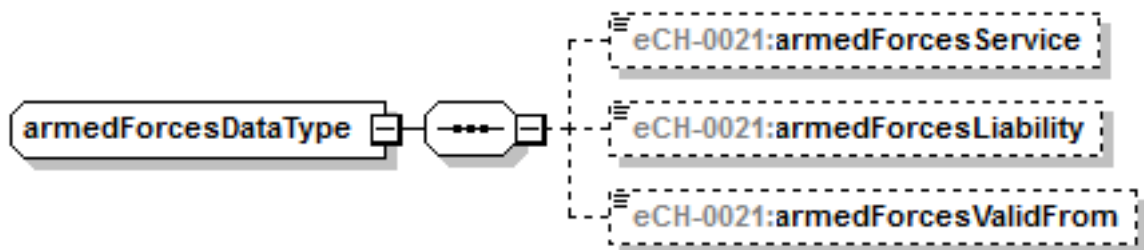
Formato di scambio:

xs:date

### 4.1.9 armedForcesData - Informazioni relative all'obbligo del servizio militare

Relativamente all'obbligo del servizio militare vengono introdotte le seguenti caratteristiche.

- Obbligo del servizio militare sì/no (opzionale) – armedForcesService, vedi capitolo 4.1.9.1
- Tassa d'esenzione dall'obbligo del servizio militare sì/no (opzionale) – armedForcesLiability, vedi capitolo 0
- Dati relativi all'obbligo del servizio militare validi a partire da (opzionale) – armedForcesValidFrom, vedi capitolo 4.1.9.3



#### 4.1.9.1 armedForcesService – Obbligo del servizio militare

Dichiara se la persona è soggetta all'obbligo del servizio militare (sì) o meno (no).

Formato di scambio:

eCH-0011:yesNoType



#### 4.1.9.2 armedForcesLiability - Tassa d'esenzione dall'obbligo del servizio militare

Dichiara se la persona è soggetta alla tassa d'esenzione dall'obbligo del servizio militare (sì) o meno (no).

Formato di scambio:

eCH-0011:yesNoType

#### 4.1.9.3 armedForcesValidFrom – Dati relativi all'obbligo del servizio militare validi a partire da

Data a partire dalla quale sono validi i dati relativi all'obbligo del servizio militare

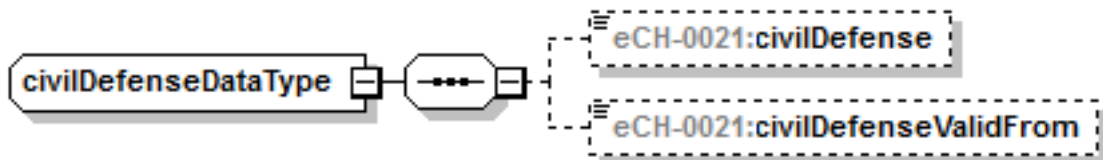
Formato di scambio:

xs:date

### 4.1.10 civilDefenseData – Dati relativi all'obbligo del servizio di protezione civile

Dati relativi all'obbligo del servizio di protezione civile.

- Obbligo del servizio di protezione civile sì/no (opzionale) – civilDefense, vedi capitolo 4.1.10.1
- Dati relativi all'obbligo del servizio di protezione civile validi a partire da (opzionale) – civilDefenseValidFrom, vedi capitolo 4.1.10.2



#### 4.1.10.1 civilDefense – Obbligo del servizio di protezione civile

Dichiara se la persona è soggetta all'obbligo del servizio di protezione civile (sì) o meno (no).

Formato di scambio:

eCH-0011:yesNoType

#### 4.1.10.2 civilDefenseValidFrom - Obbligo del servizio di protezione civile valido a partire da

Data a partire dalla quale sono validi i dati relativi all'obbligo del servizio di protezione civile

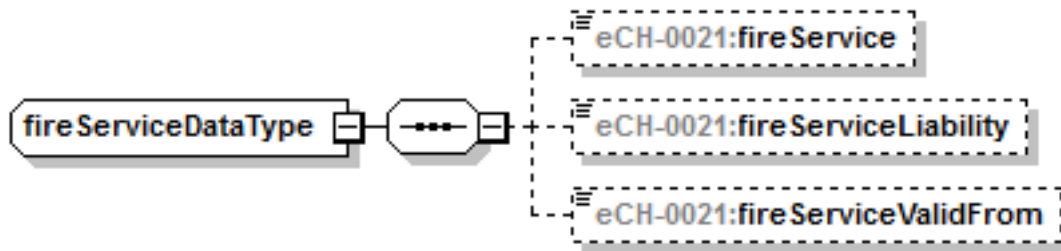
Formato di scambio:

xs:date

#### 4.1.11 fireServiceData – Informazioni relative all'obbligo del servizio di difesa / pompieri

Se di seguito si parla di servizio di difesa, si intende anche sempre servizio pompieri.

- Obbligo del servizio di difesa sì/no (opzionale) – fireService, vedi capitolo 4.1.11.1
- Tassa d'esenzione dall'obbligo del servizio di difesa sì/no (opzionale) – fireServiceLiability, vedi capitolo 4.1.11.2
- Dati relativi all'obbligo del servizio di difesa validi a partire da (opzionale) – fireServiceValidFrom, vedi capitolo 4.1.11.3



##### 4.1.11.1 fireService – Obbligo del servizio di difesa

Dichiara se la persona è soggetta all'obbligo del servizio di difesa (sì) o meno (no).

Formato di scambio:

eCH-0011:yesNoType

##### 4.1.11.2 fireServiceLiability – Tassa d'esenzione dall'obbligo del servizio di difesa

Dichiara se la persona è soggetta alla tassa d'esenzione dall'obbligo del servizio di difesa (sì) o meno (no).

Formato di scambio:

eCH-0011:yesNoType

##### 4.1.11.3 fireServiceValidFrom - Dati relativi all'obbligo del servizio di difesa validi a partire da

Data a partire dalla quale sono validi i dati relativi all'obbligo del servizio di difesa.

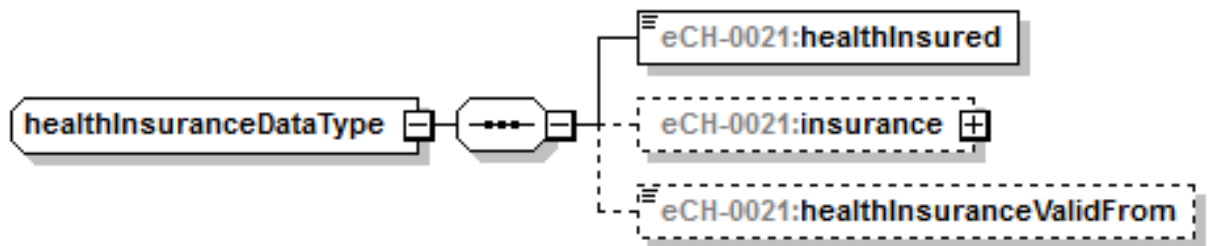
Formato di scambio:

xs:date

#### 4.1.12 healthInsuranceData – Dati relativi all'assicurazione malattie

Dati relativi alla cassa malattia / all'assicurazione malattie. Nell'ambito dei dati relativi alla cassa malattia / all'assicurazione malattie è possibile fornire il nome dell'istituto oppure l'indirizzo completo.

- Assicurato sì/no (obbligatorio) – healthInsured, vedi capitolo 4.1.12.1
- Assicurazione malattie (opzionale) – insurance, vedi capitolo 4.1.12.2
- Dati relativi all'assicurazione malattie validi a partire da (opzionale) – healthInsuranceValidFrom, vedi capitolo 4.1.12.3



##### 4.1.12.1 healthInsured – Assicurato

Dichiara se la persona possiede un'assicurazione di base presso una cassa malattia (sì) o meno (no).

Formato di scambio:

eCH-0011:yesNoType

##### 4.1.12.2 Insurance – Assicurazione malattie

Dati relativi all'istituto presso il quale la persona è assicurata. A tale proposito, è possibile consegnare soltanto il nome dell'istituto oppure l'indirizzo completo ai sensi di [eCH-0010].

Formato di scambio:

eCH-0021:baseNameType  
oppure  
eCH-0010:organisationMailAddressType

##### 4.1.12.3 healthInsuranceValidFrom – Dati relativi all'assicurazione malattie validi a partire da

Data a partire dalla quale sono validi i dati relativi all'assicurazione malattie.

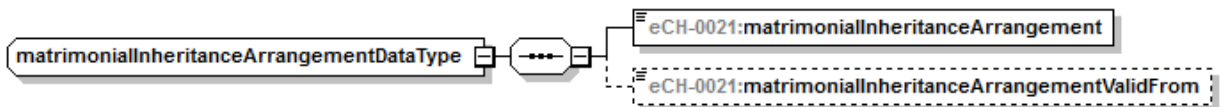
Formato di scambio:

xs:date

#### 4.1.13 matrimonialInheritanceArrangementData – Accordi in materia di regime dei beni e/o diritto successorio

Dati relativi ad accordi in termini di regime dei beni e/o diritto successorio.

- Accordi in termini di regime dei beni e/o diritto successorio sì/no (obbligatorio) – matrimonialInheritanceArrangement, vedi capitolo 4.1.13.1
- Validi a partire da (opzionale) – matrimonialInheritanceArrangementValidFrom, vedi capitolo



##### 4.1.13.2

#### 4.1.13.1 matrimonialInheritanceArrangementData – Accordi in termini di regime dei beni e/o diritto successorio

Dichiara se per la persona sono presenti accordi in termini di regime dei beni e/o diritto successorio (sì) o meno (no).

Formato di scambio:

eCH-0011:yesNoType

#### 4.1.13.2 matrimonialInheritanceArrangementValidFrom – Data valida a partire da per accordi in materia di regime dei beni e/o diritto successorio

Data a partire dalla quale sono validi i dati relativi agli accordi in materia di regime dei beni e/o diritto successorio.

Formato di scambio:

xs:date

## **5 Competenza e sistema di mutazione**

La cura del presente standard è di responsabilità del gruppo specialistico eCH sistema di notifica.

## **6 Considerazioni in materia di sicurezza**

La definizione dei formati di scambio in sé non solleva problematiche rilevanti per la sicurezza. Qualora le autorità intendano scambiare per via elettronica i dati specificati in questo documento, devono garantire la presenza delle basi giuridiche necessarie a tale scopo. Nell'ambito dello scambio dei dati è necessario garantire la riservatezza e l'integrità dei dati trasmessi.

## 7 Esclusione di responsabilità/note relative ai diritti di terzi

Gli standard **eCH**, che l'associazione **eCH** fornisce all'utente ai fini di un utilizzo gratuito o che identificano **eCH**, fungono unicamente da raccomandazioni. L'associazione **eCH** non risponde in nessun caso di decisioni o misure che l'utente prende e / o adotta sulla base di questi documenti. L'utente ha l'obbligo di controllare egli stesso i documenti prima di utilizzarli e, ove necessario, di farsi consigliare. Nel caso concreto, gli standard **eCH** non possono e non devono sostituire la consulenza tecnica, organizzativa o giuridica.

Negli standard **eCH** i documenti, le procedure, i metodi, i prodotti e gli standard presi come riferimento potrebbero godere del diritto del marchio, d'autore o di brevetto. È di responsabilità esclusiva dell'utente procurarsi i diritti eventualmente necessari presso le persone e/o le organizzazioni rispettivamente autorizzate.

Sebbene l'associazione **eCH** ponga tutta la sua cura nell'elaborare accuratamente gli standard **eCH**, non è possibile assicurare o garantire l'attualità, la completezza, la correttezza o l'assenza di errori delle informazioni e dei documenti forniti. Il contenuto degli standard **eCH** può essere modificato in qualsiasi momento e senza preavviso.

È esclusa, nella misura consentita dalla legge, ogni responsabilità per danni derivante per l'utente dall'utilizzo degli standard **eCH**.

## 8 Diritti d'autore

Chi elabora gli standard **eCH** ne conserva la proprietà intellettuale. L'elaboratore si impegna tuttavia a mettere a disposizione gratuitamente, ove possibile, la rispettiva proprietà intellettuale in questione o i suoi diritti alla proprietà intellettuale di altri ai rispettivi gruppi specialistici e all'associazione **eCH** ai fini dell'utilizzo illimitato e dell'ulteriore sviluppo nell'ambito dello scopo dell'associazione.

Gli standard elaborati dai gruppi specialistici possono essere utilizzati, divulgati e sviluppati ulteriormente gratuitamente e senza restrizioni facendo menzione dei rispettivi autori di **eCH**.

Gli standard **eCH** sono integralmente documentati e privi di restrizioni in materia di diritto di licenza e di brevetto. È possibile ricevere gratuitamente la relativa documentazione.

Queste disposizioni acquistano validità esclusivamente per gli standard elaborati da **eCH** ma non per standard o prodotti di terzi ai quali si fa riferimento negli standard **eCH**. Gli standard contengono le indicazioni corrispondenti relative ai diritti di terzi.

## Allegato A - Riferimenti & bibliografia

[eCH-0006]	eCH-0006- Standard dei dati Categorie di stranieri
[eCH-0007]	eCH-0007- Standard dei dati Comuni
[eCH-0008]	eCH-0008- Standard dei dati Stati e Zone
[eCH-0010]	eCH-0010- Standard dei dati Indirizzo postale per persone fisiche, aziende, organizzazioni e autorità
[eCH-0011]	eCH-0011 - Standard dei dati Dati personali
[eCH-0044]	eCH-0044 - Standard dei dati Scambio di identificazioni della persona
[eCH-0046]	eCH-0046- Standard dei dati Contatto
[UML]	Unified Modeling Language (UML). Versione 1.5 Object Management Group.
[XSD]	XML Schema Part 1: Structures. W3C Recommendation 2 maggio 2001.
	XML Schema Part 2: Datatypes. W3C Recommendation 2 maggio 2001.

## Allegato B - Collaborazione & verifica

Aeberhard Katrin, membro del consiglio d'amministrazione ASSA  
Binder Beat, Cantone di Friburgo  
Brunner Christian, Cantone di Solothurn  
Bucher Huwyler Erika, Associazione svizzera dei servizi degli abitanti ASSA  
Bürgi Marcel, VRSG  
Egloff Andrea, Ruf Informatik AG  
Geiger Viktor, Cantone di Argovia  
Grogg Peter, Bedag Informatik AG  
Gubler Petra, Information Factory AG  
Huber Hans, Ruf Informatik AG  
Kauer Urs, ISC-EJPD  
Kneubühl Cornelia, VEMAG Computer AG  
Koller Thomas, InnoSolv AG (NEST)  
Kummer Patrick, UST  
Kupferschmid Andrea, Cantone di Berna  
Laube Erich, ELCA Informatik AG  
Lehmann Paschi, VEMAG Computer AG  
Meier Regula, Bedag Informatik AG  
Meile Benjamin, InnoSolv AG (NEST)  
Meili Roger, città di Zurigo  
Morel Denis, Swiss Post Solutions AG  
Moresi Enrico, Lustat Statistik Luzern  
Müller Stefan, Informatik Leistungszentrum Obwalden und Nidwalden (Obvaldo e Nidvaldo)  
Podolak Stefan, UST

Naef Hanspeter, UCC  
Roth Philipp, Deloitte Consulting AG  
Schürmann Carmela, città di Zurigo  
Steimer Thomas, UFG  
Stingelin Martin, Stingelin Informatik  
Stucky Leo, Cantone di Zurigo  
Sulzer Daniela, Hürlimann Informatik AG

## **Allegato C – Abbreviazioni**

--

## **Allegato D – Glossario**

--

## **Allegato E – Modifiche rispetto alla versione 6.0**

- Adeguamenti sulla base del modello dati ristrutturato, creazione del blocco (nessuna modifica a livello contenutistico, tecnico)
- Adeguamento della rappresentazione degli standard attuali derivanti dal gruppo specialistico sistema di notifica (grafici dello schema XML inseriti, formato di scambio tecnico descritto)
- RfC 2012-1: integrazione degli articoli di legge su baseOnLaw
- RfC 2013-2: i rapporti di tutela possono essere forniti anche senza partner.
- RfC 2013-20: nuovo articolo di legge 306 su baseOnLaw
- RfC 2013-25: integrazione su basedOnLawAddon
- RfC 2014-79: blocco di legittimazione e blocco delle informazioni modificati in “obbligatorio”.
- Feedback dalla consultazione pubblica inseriti



## Allegato F – Elementi

Elemento	Denominazione nello schema	Denominazione per l'utilizzo in maschere di immissione
Documento ufficiale sui cognomi dei genitori	officialProofNameOfParentYesNo	Documento ufficiale sui cognomi dei genitori
Datore di lavoro	employer	Datore di lavoro
Sede del datore di lavoro	placeOfEmployer	Sede del datore di lavoro
Luogo di lavoro	placeOfWork	Luogo di lavoro
Attività professionale	occupationType	Attività professionale
Denominazione di un'altra religione	otherReligion	Denominazione di un'altra religione
Denominazione dell'attività professionale	jobTitle	Denominazione dell'attività professionale
Rapporto	relationshipType	Rapporto
Blocco dei dati	dataLock	Blocco dei dati
Autorità parentale	care	Autorità parentale
Data dello svincolo	expatriationDate	Data dello svincolo
Tipo di impiego	kindOfEmployment	Tipo di impiego
Data di naturalizzazione	naturalizationDate	Data di naturalizzazione
Motivo della professione	reasonOfAcquisition	Motivo della professione
Base legale per misure in termini di protezione dei bambini e degli adulti	basedOnLaw	Base legale per misure in termini di protezione dei bambini e degli adulti
Cognome della madre	nameOfMother	Cognome della madre
Cognome del padre	nameOfFather	Cognome del padre
Cognome sul passaporto estero	nameOnPassport	Cognome sul passaporto estero
Blocco di legittimazione	paperLock	Blocco di legittimazione
Restrizione del diritto di voto a livello di Confederazione	restrictedVotingAndElectionRightFederation	Restrizione del diritto di voto a livello di Confederazione
Titolo	Title	Titolo
Tipo di rapporto	typeOfRelationship	Tipo di rapporto

Dati aggiuntivi relativi al luogo natio	originAddon	Dati aggiuntivi relativi al luogo natio
Dati personali aggiuntivi	personAddon	Dati personali aggiuntivi
Nomi sul passaporto estero	firstNameOnPassport	Nomi sul passaporto estero
Articoli di legge aggiuntivi	basedOnLawAddOn	Articoli di legge aggiuntivi

## Allegato G – Subordinazioni

Le documentazioni degli standard subordinati possono essere consultate tramite i link diretti al sito [www.ech.ch](http://www.ech.ch).

- [eCH-0006-2-0](#)
- [eCH-0007-5-0](#)
- [eCH-0008-3-0](#)
- [eCH-0010-5-1](#)
- [eCH-0011-8-1](#)
- [eCH-0044-4-1](#)
- [eCH-0135-1-0](#)

